

JOURNAL



des
NATIONS UNIES



Sommet mondial pour le développement durable

Johannesburg (Afrique du Sud)
26 août-4 septembre 2002

MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2002

No 11

PROGRAMME ET ORDRE DU JOUR DES SÉANCES ET DES ACTIVITÉS SPÉCIALES

SÉANCES OFFICIELLES PRÉVUES AU CALENDRIER DES CONFÉRENCES

Mercredi 4 septembre 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

9 heures à
13 heures

16e SÉANCE PLÉNIÈRE

Pavilion

Débat général [9] (*suite*) (A/CONF.199/5 à 12 et 14)

Allocutions de :

1. Son Excellence le Colonel Azali Assoumani
Président de l'Union des Comores
2. Son Excellence M. Fradique Bandeira Melo de Menezes
Président de la République démocratique de Sao Tomé-et-Principe
3. Son Excellence M. Tommy E. Remengesau, Jr.
Président de la République des Palaos

(suite au verso)

Programme des séances

Prière de vérifier sur les écrans le programme des séances publié dans le *Journal*.

Note : Les activités spéciales, les avis et les informations générales concernant le Sommet figurent dans un additif au présent numéro du *Journal* (No 11/Add.1).

4. Son Excellence M. Keith Mitchell
Premier Ministre de la Grenade
5. Son Excellence M. Robert Woonton
Premier Ministre des Îles Cook
6. Son Excellence M. Alamara Intchia Nhasse
Premier Ministre de la République de Guinée-Bissau
7. Son Excellence M. Al Hadji Yahya A. J. J. Jammeh
Président de la République de Gambie
8. Son Excellence M. Hedayat Amin Arsala
Vice-Président de l'Afghanistan
9. Son Excellence M. Sar Kheng
Vice-Premier Ministre du Royaume du Cambodge
10. Son Excellence M. Kozidavlat Koimdodov
Vice-Premier Ministre de la République du Tadjikistan
11. Son Excellence M. Petr Mares
Vice-Premier Ministre de la République tchèque
12. Son Excellence Mr. Vladimir Drazhin
Vice-Premier Ministre de la République du Bélarus
13. Son Excellence M. Toke Talagi
Vice-Premier Ministre et Ministre de l'environnement de la République de Niue
14. Son Excellence Mme Liina Tõnnisson
Ministre des transports et des communications de la République d'Estonie
15. Son Excellence M. Colin Powell
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique
16. Son Excellence M. Yashwant Sinha
Ministre des relations extérieures de la République de l'Inde
17. Son Excellence M. A. J. Nicholson
Ministre de la justice de la Jamaïque
18. Son Excellence M. Rafael F. de Moya Pons
Ministre des ressources naturelles et de l'environnement de la République dominicaine
19. Son Excellence M. Douglas Slater
Ministre de la santé et de l'environnement de Saint-Vincent-et-les Grenadines
20. Son Excellence M. Yousef Abu-Safieh
Ministre de l'environnement de la Palestine
21. Son Excellence M. João Bertnardo de Miranda
Ministre des affaires étrangères de la République d'Angola
22. Son Excellence M. Mohamed Ennabli
Ministre de l'environnement et de l'aménagement du territoire de la République de Tunisie
23. Son Excellence M. Clarkson O. Tanyi-Mbianyor
Ministre de l'environnement et des forêts de la République du Cameroun
24. Son Excellence M. Gheorghe Duca
Ministre de l'écologie, de la construction et du développement du territoire de la République de Moldova
25. Son Excellence M. D. Jaume Matas
Ministre de l'environnement du Royaume d'Espagne

26. Son Excellence M. Ronnie Jumeau
Ministre de l'environnement de la République des Seychelles
27. Son Excellence Mme Aïchatou Mindaoudou
Ministre des affaires étrangères de la République du Niger
28. Son Excellence Mme Olga Adellach
Ministre de l'agriculture et de l'environnement de la Principauté d'Andorre
29. Son Excellence M. Julian R. Hunt
Ministre des affaires étrangères et du commerce international de Sainte-Lucie
30. Son Excellence M. David Kemp
Ministre de l'environnement et du patrimoine de l'Australie
31. Son Excellence M. Vladimirs Makarovs
Ministre de la protection de l'environnement et du développement régional de la République de Lettonie
32. Son Excellence M. Agba Otikpo Mezode
Ministre des affaires étrangères de la République centrafricaine
33. Son Excellence M. José Luis Guterres
Vice-Ministre des affaires étrangères et de la coopération de la République du Timor oriental

DURÉE LIMITE DES DÉCLARATIONS

DÉCLARATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL (29 ET 30 AOÛT) DÉBAT GÉNÉRAL (2-4 SEPTEMBRE)

Un minuteur sera installé sur le lutrin pour les déclarations de caractère général qui seront faites dans l'après-midi des 29 et 30 août et pour le débat général qui se tiendra du 2 au 4 septembre. Au début de chaque déclaration, le minuteur sera programmé pour cinq minutes et indiquera le temps écoulé. Une lumière jaune préviendra les orateurs que trois minutes se sont écoulées et une lumière rouge et une tonalité indiqueront que les cinq minutes de temps limite ont été dépassées.

15 heures à
18 heures

17e SÉANCE PLÉNIÈRE

Pavilion

1. Débat entre les parties prenantes [10]
2. Pouvoirs des représentants participant au Sommet : rapport de la Commission de vérification des pouvoirs [7 b)] (A/CONF.199/16 et Add.1 à 3)
3. Réunions organisées en partenariat [8] (A/CONF.199/16 et Ad.1 à 3)
4. Projet de plan de mise en oeuvre des résultats du Sommet mondial pour le développement durable [12]
Présentation et adoption du projet de résolution A/CONF.199/L.7
5. Document politique [13]

6. Adoption du rapport du Sommet [14] (A/CONF.199/16/Add.1 à 3, A/CONF.199/17 [et Additifs*], A/CONF.199/L.2 et Add.1 à 4.
7. Expressions de gratitude au pays hôte
Présentation et adoption du projet de résolution A/CONF.199/L.8
8. Clôture du Sommet

* À paraître.

TABLE RONDE 4

10 heures à
13 heures

réunion privée

Ballroom 3

(Salle de trop plein : Exhibition 1)

Tables rondes (A/CONF.199/L.5) [11] :

Participants de gouvernement

Chefs d'État ou de gouvernement : Bosnie-Herzégovine, Cap-Vert, Gambie, Guyana, Îles Marshall, Mexique, Micronésie (États fédérés de), Tuvalu

Chefs de délégation : Barbade, Bélarus, Belize, Canada, France, Îles Salomon, Jamahiriya arabe libyenne, Maroc, Niue, Paraguay, République de Corée, République démocratique du Congo, Sainte-Lucie, Saint-Vincent-et-les Grenadines, Sri Lanka, Suisse

Institutions spécialisées/organisations, fonds et programmes

Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, Programme des Nations Unies pour l'environnement, Centre des Nations Unies pour les établissements humains, Université des Nations Unies

Organisations intergouvernementales

Organisation pour la coopération et le développement économiques, Programme régional océanien de l'environnement

Grands groupes

Réseau des femmes pour la durabilité; Jeunesse; Asamblea Nacional de los Pueblos Indigenas por la Autonomia; Global Ecovillage Network; Association mondiale des villes et des autorités locales; Congrès des syndicats sud-africains; Groupes de sociétés Royal Dutch/Shell et Président du Conseil économique mondial pour le développement durable; Académie des sciences du tiers monde; Fédération internationale des producteurs agricoles (FIPA)

DURÉE LIMITE DES DÉCLARATIONS

DÉCLARATIONS DE CARACTÈRE GÉNÉRAL (29 ET 30 AOÛT) DÉBAT GÉNÉRAL (2-4 SEPTEMBRE)

Un minuteur sera installé sur le lutrin pour les déclarations de caractère général qui seront faites dans l'après-midi des 29 et 30 août et pour le débat général qui se tiendra du 2 au 4 septembre. Au début de chaque déclaration, le minuteur sera programmé pour cinq minutes et indiquera le temps écoulé. Un lumière jaune préviendra les orateurs que trois minutes se sont écoulées et une lumière rouge et une tonalité indiqueront que les cinq minutes de temps limite ont été dépassées.

GRANDE COMMISSION

10 heures* à 13 heures	3e séance	Ballroom 1
15 heures* à 18 heures	4e séance	Ballroom 1

Examen de la documentation et adoption du rapport de la Grande Commission

* L'heure sera confirmée.

Pouvoirs des représentants au Sommet

Il est rappelé aux délégations que, conformément à l'article 3 du règlement intérieur du Sommet, les pouvoirs des représentants doivent être adressés au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies une semaine au moins avant l'ouverture du Sommet. Les pouvoirs être émis soit par le Chef d'État ou de gouvernement soit par le Ministre des affaires étrangères. Les délégations qui ne l'ont pas encore fait sont priées d'adresser leurs pouvoirs au Secrétariat du Sommet le plus tôt possible.

AUTRES RÉUNIONS

Les annonces publiées dans cette section sont reproduites telles qu'elles ont été reçues. Les désignations utilisées n'impliquent l'expression d'aucune opinion de la part du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Mercredi 4 septembre 2002

ALLIANCE DES PETITS ÉTATS INSULAIRES

8 heures à 9 heures	réunion privée	Committee Room 2 (b)
------------------------	----------------	----------------------

UNION EUROPÉENNE

8 h 30 à 9 h 45	réunion privée	Committee Room 5
--------------------	----------------	------------------

JUSCANZ

9 heures à 10 heures	réunion privée	Committee Room 4 (a)
-------------------------	----------------	----------------------

SALLE DE TROP-PLEIN POUR LA TABLE RONDE

10 heures à 13 heures		Exhibition 1
--------------------------	--	--------------

GROUPE ARABE *(au niveau ministériel)*

13 heures à 14 heures	réunion privée	Committee Room 4 (a)
--------------------------	----------------	----------------------

DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET SOCIALES - RÉUNION INTERINSTITUTIONS

13 heures	réunion privée	Boardroom 7
-----------	----------------	-------------

SALLE DE TROP-PLEIN POUR LA PLÉNIÈRE

15 heures à 18 heures		Exhibition 1
--------------------------	--	--------------

GROUPE DU PACIFIQUE CENTRAL

18 heures à 19 heures	réunion privée	Committee Room 5
--------------------------	----------------	------------------

APERÇU DES SÉANCES

Mardi 3 septembre 2002

SOMMET MONDIAL POUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

14e séance plénière

Adoption de l'ordre du jour et autres questions d'organisation
[4]

Accréditation d'organisations intergouvernementales

Le Sommet approuve l'accréditation d'une organisation intergouvernementale supplémentaire, à savoir l'Organisation pour la mise en valeur du fleuve Sénégal.

Débat général [8]

Le Sommet reprend le débat général et entend des déclarations de Son Excellence M. Leo A. Falcam, Président des États fédérés de Micronésie; Son Excellence M. Natsagiin Bagabandi, Président de la Mongolie; Son Excellence M. Nursultan Nazarbayev, Président de la République du Kazakhstan; Son Excellence M. Jan-Peter Balkenende, Premier Ministre du Royaume des Pays-Bas; Son Excellence M. Zhu Rongji, Premier de la République populaire de Chine; Son Excellence M. Aleksander Kwasniewski, Président de la République de Pologne; Son Excellence M. Maumoon Abdul Gayoom, Président de la République des Maldives; Son Excellence M. Leonid Danilovich Kuchma, Président de l'Ukraine; Son Excellence M. Mathieu Kerekou, Président de la République du Bénin (au nom des pays les moins avancés); Son Excellence M. Lyonpo Kinzang Dorji, Premier Ministre du Royaume du Bhoutan; Son Excellence M. Göran Persson, Premier Ministre du Royaume de Suède; Son Excellence M. Mikhail M. Kasyanov, Président du Gouvernement de la Fédération de Russie; Son Excellence M. Fatos Nano, Premier Ministre de la République d'Albanie; Son Excellence M. Jean-Bertrand Aristide, Président de la République d'Haïti; Son Excellence M. Laisenia Qarase, Premier Ministre de la République des Fidji; Son Excellence M. Bernard Makuza, Premier Ministre de la République rwandaise; Son Excellence M. Pedro Verona Rodrigues Pires, Président de la République du Cap-Vert; Son Excellence M. Isaias Afwerki, Président de l'État d'Erythrée; Son Excellence M. Vicente Fox, Président des États-Unis du Mexique; Son Excellence M. Joaquim Alberto Chissano, Président de la République du Mozambique; Son Excellence M. Maaouya Ould Sid'Ahmed Taya, Président de la République islamique de Mauritanie; *Son Excellence Dr. Gustavo Noboa Bejaran*, Président constitutionnel de la République de l'Équateur; Son Excellence M. José Rizo Castellón, Vice-Président de la République du Nicaragua; Son Excellence M. Arturo Vallarino, Vice-Président de la République du Panama; Son Excellence M. Juan Carlos Maqueda, Vice-Président de la République argentine; Son Excellence M. Charles Goerens, Ministre de l'environnement, de la coopération et de l'Action humanitaire du Grand Duché du Luxembourg; Son Excellence Mme Shahida Jamil, Ministre de l'environnement, du gouvernement local et du développement rural de la République islamique du Pakistan; Son Excellence M. Shivaji Rukman Senanayaka, Ministre de l'environnement et des ressources naturelles de la République socialiste démocratique du Sri Lanka; Son Excellence M. Irakli Menagarishvili, Ministre des affaires étrangères de la Géorgie; Son Altesse

Sayyid Assaad bin Tariq Al-Said, Représentant de Sa Majesté du Sultanat d'Oman; Son Excellence M. Denis Kalume Numbi, Ministre de la planification et de la reconstruction de la République démocratique du Congo; Son Excellence M. Timothy Harris, Ministre des affaires étrangères et de l'éducation de Saint-Kitts-et-Nevis; Son Excellence M. Abdallah Abdillahi Miguil, Ministre du logement, de l'urbanisation, de l'environnement et de la planification de la République de Djibouti; Son Excellence M. Abbas Yusuf, Chef de la délégation de la République somalienne.

15e séance plénière

Débat général [8]

Le Sommet poursuit son débat général en entendant des déclarations de Son Excellence M. Tuilaepa Sailele Malielegaoi, Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de l'État indépendant des Samoa; Son Excellence M. Teburoro Tito, Président de Kiribati; Son Excellence M. Kjell Magne Bondevik, Premier Ministre du Royaume de Norvège; Son Excellence M. Benjamin William Mkapa, Président de la République-Unie de Tanzanie; Son Excellence M. Bertie Ahern, T.D., Premier Ministre de l'Irlande; Son Excellence M. Dragan Mikerević, Premier Ministre de la Bosnie-Herzégovine; Son Excellence M. N'Guessan Affi, Premier Ministre de la République de Côte d'Ivoire; Son Excellence Sir Anerood Jugnauth, Premier Ministre de la République de Maurice; Son Excellence M. Obiang Nguema Mbasogo, Président de la République équatoriale de Guinée; Son Excellence M. Marc Ravalomanana, Président de la République de Madagascar; Son Excellence M. Lamine Sidime, Premier Ministre de la République de Guinée; Son Excellence M. Pierre Charles, Premier Ministre du Commonwealth de la Dominique; Son Excellence M. Girma Wolde Giorgis, Président de la République fédérale démocratique d'Éthiopie; Son Excellence M. Yang Hyong Sop, Vice-Président du Présidium de l'Assemblée suprême de la République populaire démocratique de Corée; Son Altesse le Sheikh Hamad bin Mohammad Al-Sharqi, Membre du Conseil suprême des États arabes unis, Chef de l'Émirat de Fujeira; Son Excellence M. Joomart Otorbaev, Vice-Premier Ministre de la République kirghise; Son Excellence M. Katalin Szili, Président du Parlement de la République de la Hongrie; Son Excellence M. Shimon Peres, Vice-Premier Ministre et Ministre des affaires étrangères de l'État d'Israël; Son Excellence M. Lawrence Gonzi, Vice-Premier Ministre et Ministre de la politique sociale de la République de Malte; Son Excellence M. James Cecil Cocker, Vice-Premier Ministre du Royaume des Tonga; Son Excellence M. Pham Gia Khiem, Vice-Premier Ministre de la République socialiste du Viet Nam; Son Excellence M. John Briceño, Vice-Premier Ministre de Belize; Son Altesse Royale la Princesse Chulabhorn Mahidol, Princesse du Royaume de Thaïlande; Son Excellence M. Snyder Rini, Vice-Premier Ministre des Îles Salomon; Son Excellence M. Costas Themistocleous, Ministre de l'agriculture, des ressources naturelles et de l'environnement

de la République de Chypre; Son Excellence Mme María Eugenia Brizuela de Avila, Ministre des affaires étrangères de la République d'El Salvador; Son Excellence M. Arūnas Kundrotas, Ministre de l'environnement

de la République de Lituanie; Son Excellence Mme Elizabeth Thompson, Ministre du développement physique et de l'environnement de la Barbade; Son Excellence Mme María Soledad Alvear, Ministre des affaires étrangères de la République du Chili; Son Excellence M. Abdurrahman Mohamed Shalghem, Ministre, Secrétaire du Comité général du peuple pour la liaison étrangère et la coopération internationale de la Jamahiriya populaire arabe libyenne; Son Excellence M. Lim Swee Say, Ministre de l'environnement de la République de Singapour; Son Excellence M. Luis Alberto Meyer; Ministre et Secrétaire exécutif de la planification de la République du Paraguay, Son Excellence M. Win Aung, Ministre des affaires étrangères et Président de la Commission nationale pour l'environnement de l'Union du Myanmar; Son Excellence M. Bobson Sesay, Ministre des terres, de la planification du territoire, des forêts et de l'environnement de la République de Sierra Leone; Son Excellence M. Clifford P. Marica, Ministre du travail, du développement technologique et de l'environnement de la République du Suriname; Son Excellence M. Felipe Perez Roque, Ministre des affaires étrangères de la République de Cuba; Son Excellence M. Rennie Dumas, Ministre d'État, Bureau du Premier Ministre de la République de Trinité-et-Tobago; Son Excellence M. Md. Saifur Rahman, Ministre des finances et de la planification de la République populaire du Bangladesh; Son Excellence Mme Benita Ferrero-Waldner, Ministre fédéral des affaires étrangères de la République d'Autriche; Son Excellence M. Carlos Cáceres Ruiz, Ministre de l'environnement et des ressources naturelles de la République du Guatemala; Son Excellence M. Osama Jaafar Faquih, Ministre du commerce du Royaume d'Arabie saoudite; Son Excellence M. Adnan Khzam, Ministre d'État de l'environnement de la République arabe syrienne; Son Excellence M. Laszlo Miklos, Ministre de l'environnement de la République slovaque; Son Excellence M. Abdulmalik A. Al-Iryani, Ministre du tourisme et de l'environnement de la République du Yémen; Son Excellence M. Vilayat Guliyev, Ministre des affaires étrangères de la République d'Azerbaïdjan; Son Excellence Mme Faiza Abou El Naga, Ministre d'État des affaires étrangères de la République arabe d'Égypte; Son Excellence M. Prem Lal Singh, Ministre de la population et de l'environnement du Royaume du Népal; Son Excellence M. Djimrangar Dadnadj, Ministre de la planification, du développement et de la coopération de la République du Tchad; Son Excellence M. Heherson Alvarez, Secrétaire pour l'environnement et les ressources naturelles de la République des Philippines.

TABLE RONDE 2

La Présidente, S.E. Mme Massoumeh Ebtekar, Vice-Présidente et Chef du Département de l'environnement de la République islamique d'Iran, ouvre la table ronde et fait une déclaration.

Des déclarations sont faites par les représentants du Venezuela, de la Chine, de la Mongolie, du Japon, de l'Inde, du Brésil, des Maldives, de la Hongrie, de l'Arménie, de la Malaisie, de la Slovaquie, de la République centrafricaine, de la Yougoslavie, du Gabon, du Ghana, de la Nouvelle-Zélande, de Cuba, de Kiribati, de Namibie, du Népal et de la Finlande.

Le Secrétaire général adjoint aux affaires économiques et sociales répond aux questions soulevées au cours du débat.

Des déclarations sont faites par les représentants de l'Organisation mondiale de la santé et de la Commission économique et sociale pour l'Asie occidentale.

Le représentant de la Convention-cadre des Nations Unies pour les changements climatiques fait une déclaration.

Le représentant du Conseil international pour la science fait aussi une déclaration.

La Présidente formule des observations finales.

TABLE RONDE 3

Le Président, S.E. M. Göran Persson, Premier Ministre de la Suède, ouvre la table ronde et fait une déclaration.

Des déclarations sont faites par les représentants de l'Irlande, du Mozambique, d'Israël, du Soudan, des Etats-Unis, de la Tunisie, du Luxembourg, du Guatemala, de l'Argentine, des Pays-Bas, du Swaziland, du Niger, de la Mauritanie et de l'ex-République yougoslave de Macédoine.

Des déclarations sont faites par les représentants des grands groupes ci-après : Jeunesse; Comisiones Obreras, Espagne; ESKOM/Réseau d'entreprises pour le développement durable – BASD; Association des agriculteurs suédois; Conseil international pour la science.

COMMUNICATIONS À LA RÉDACTION

Prière d'adresser les textes au bureau du *Journal*
avant 19 heures (Boardroom 4) (tél. : 508-0874)

Publié à Johannesburg (Afrique du Sud) par le Département
des affaires de l'Assemblée générale et des
services de conférence